



**Comparaison de schémas de métadonnées :
AACR2+ vs. Schéma de métadonnées de l'ICDL**

Jihee Beak and Hope A. Olson
School of Information Studies
University of Wisconsin-Milwaukee
USA

Traduit de l'anglais par :
Thierry Bouchet
Bibliothèque nationale de France
Département de l'Information bibliographique et numérique
Thierry.bouchet@bnf.fr

Meeting: **80 — Cataloguing: breaking barriers — Section Catalogue**

Résumé :

Cette étude se propose de réexaminer l'efficacité du catalogage standard des bibliothèques scolaires à la lumière du schéma de métadonnées de la Bibliothèque numérique internationale pour enfants (ICDL = International Children's Digital Library). L'étude utilise une méthode d'alignement afin de comparer les deux schémas de métadonnées. Les résultats expliquent comment les deux schémas de métadonnées décrivent les caractéristiques spécifiques de sélection de livres par les enfants. Le schéma de métadonnées ICDL tend à mieux refléter les comportements de recherche spécifiques aux enfants que ne le fait le catalogage standard en bibliothèque. Le catalogage standard des bibliothèques tend à décrire les comportements de recherche spécifiques aux enfants dans une zone de note plutôt que dans des éléments de métadonnées indépendants.

1. Introduction

Les enfants devenant un groupe d'utilisateurs conséquent dans l'environnement numérique, le besoin de bibliothèques pour enfants est également en augmentation. Par conséquent, les OPAC des bibliothèques scolaires, les bibliothèques numériques pour enfants et les portails web pour enfants essaient de refléter les comportements de recherche spécifiques aux enfants. Alors que les études précédentes se sont focalisées sur le développement d'interfaces intuitives pour les enfants, peu d'entre elles ont examiné les schémas de métadonnées des bibliothèques pour enfants. Le but des interfaces intuitives pour les enfants doit d'être d'assister les techniques de recherche des enfants et éventuellement de donner pleinement satisfaction des enfants. Étant donné qu'une

recherche d'information efficace est basée sur une organisation de l'information bien construite, nous avons besoin de plus de recherche sur les schémas de métadonnées des bibliothèques pour enfants.

Les bibliothèques scolaires sont les bibliothèques pour enfants les plus représentatives. Les bibliothèques scolaires des États-unis utilisent généralement la 2^{ème} édition des Règles de Catalogage Anglo-Américaines (AACR2 = *Anglo-American Cataloging Rules, 2nd Edition*) comme schéma de métadonnées de base. De plus, le catalogage standard dans les bibliothèques scolaires et publiques utilise non seulement les AACR2 mais également MARC21, les Vedettes-matière de la Bibliothèque du Congrès (LCSH = *Library of Congress Subject Headings*), la Classification décimale Dewey (DDC = *Dewey Decimal Classification*), etc. Dans cette étude, « AACR2+ » signifie les schémas de métadonnées utilisés pour le catalogage par les bibliothèques scolaires et publiques, ce qui inclut les normes de catalogage et d'encodage complémentaires telles que MARC21, les LCSH, la DDC, etc. Cependant, le catalogage standard en bibliothèque, et particulièrement les AACR2, n'a pas été conçu pour les besoins spécifiques aux enfants et à leurs collections. Étant donné que les enfants ont des comportements de recherche différents des adultes, les schémas de métadonnées pour le catalogage standard des bibliothèques doivent être reconsidérés du point de vue de leur adéquation avec une bibliothèque pour enfants.

En comparaison, la Bibliothèque numérique internationale pour enfants (ICDL = *International Children's Digital Library*) introduit une nouvelle interface de recherche. Son interface de recherche graphique et colorée permet aux enfants de rechercher par les couleurs de la couverture d'un livre, les personnages, les évaluations, les sentiments, les genres et ainsi de suite. Le facteur qui permet à l'ICDL de fournir une interface de recherche intuitive pour les enfants est dû à un nouveau schéma de métadonnées. L'ICDL dispose de son propre schéma de métadonnées afin de répondre correctement aux comportements de recherche d'information des enfants. Le schéma de métadonnées de l'ICDL peut être vu comme un profil d'application, ce qui signifie qu'il se base sur le Dublin Core (DC), la Description bibliographique internationale normalisée générale (ISBD(G) = *General International Standard Bibliographic Description*) et les AACR2. Néanmoins, le schéma de données de l'ICDL est relativement similaire aux AACR2+.

Le but de cette étude est d'évaluer les schémas de métadonnées du catalogage standard en bibliothèque et le schéma de métadonnées de l'ICDL du point de vue des comportements de recherche d'information des enfants. Pour identifier les caractéristiques d'un schéma de métadonnées approprié aux bibliothèques pour enfants et comment celles-ci sont représentées dans les schémas actuels, cette étude va se poser les questions élémentaires suivantes :

- 1) les schémas de métadonnées actuels peuvent-ils être évalués à la lumière des comportements de recherche d'information des enfants ?
- 2) Que nous indiquent les recherches précédentes quant aux caractéristiques spécifiques de recherche d'information des enfants pour la sélection de livres ?
- 3) Quels éléments de métadonnées l'ICDL et les AACR2+ partagent-ils ?
- 4) Quels éléments de métadonnées diffèrent entre l'ICDL et les AACR2+ ?
- 5) **Quelles relations les éléments de métadonnées entretiennent-ils avec les comportements spécifiques de recherche des enfants à la lumière de la récupération d'information ?**

2. Champ d'application

[Âge] Cette étude analyse la pertinence et l'efficacité des schémas de métadonnées régissant les documents pour enfants, mais n'interagit pas directement avec les enfants. Étant donné que de jeunes enfants et d'autres plus âgés ont des comportements de recherche différents pour leurs choix de livres, l'âge des enfants doit jouer un rôle important dans la création d'un schéma de métadonnées. Dans les faits, il est difficile pour une bibliothèque scolaire ou publique de créer et d'appliquer des schémas de métadonnées séparés pour des groupes d'âges différents. Par conséquent, dans cette étude la littérature de recherche considérée dans la méta-analyse prendra en compte les enfants des classes élémentaires, des petites jusqu'aux plus grandes.

[Différents types de collections] Étant donné les types de collections de l'ICDL et des bibliothèques scolaires, les caractéristiques originales de leurs schémas de métadonnées peuvent présenter des différences. Le schéma de métadonnées de l'ICDL doit être plus efficace pour les livres électroniques. D'un autre côté, le catalogage standard en bibliothèque doit être plus adapté aux livres imprimés. De plus, l'ICDL comprend des ouvrages multilingues, multiculturels et multigénérationnels, alors que les bibliothèques scolaires possèdent moins de ces livres divers. Les différences dans les collections elles-mêmes nécessitent des schémas de métadonnées différents. Néanmoins, cette étude essaye de se limiter aux collections de livres et se focalise sur les caractéristiques des éléments de métadonnées relatives aux comportements de recherche des enfants plutôt que sur les caractéristiques des documents et des collections.

[Contextualisation de l'alignement] Quand des schémas de métadonnées sont comparés et évalués, les éléments de métadonnées sont plus observés que les valeurs des éléments tels que les vocabulaires contrôlés, les thésaurus, les LCSH, etc. Par exemple, l'étude va simplement contextualiser les éléments de métadonnées et regarder s'ils correspondent les uns aux autres plutôt que s'attarder sur le type de vocabulaire contrôlé que les schémas de métadonnées utilisent. Il est vrai que, pour un même ouvrage, la façon de le décrire va varier en fonction de l'utilisateur. Par exemple, pour des enfants, si les genres peuvent être catégorisés en seulement trois types, comme les livres d'images, les documentaires et les livres de fiction, les genres pour adultes peuvent être catégorisés plus finement ou avec divers vocabulaires contrôlés. Cependant, cette étude cherche à savoir si un schéma de métadonnées dispose de l'élément « Genre » et non comment les genres sont décrits.

3. Méthodes

La méthodologie de cette étude se divise en trois parties : I. une méta-analyse, II. un alignement des schémas de métadonnées et III. la comparaison des deux ensembles de données des parties I. et II.

- I. Avant tout, cinq études de recherche (Kragler and Nolley 1996, Moore 1988, Pejtersen 1986, Robinson et al. 1997, Wendelin and Zinck 1983) sont consultées afin de compiler les spécificités de comportement des enfants dans la recherche d'information pour leurs choix de livres. Ces spécificités ne se trouvent pas dans

les informations bibliographiques élémentaires : titre, auteur, éditeur, année, responsable scientifique, etc. bien que les enfants utilisent ces informations pour sélectionner des livres. C'est pourquoi, afin de déterminer plus de caractéristiques spécifiques au choix de livres par les enfants, cette étude ne se concentre pas sur les informations bibliographiques élémentaires.

- II. Deuxièmement, l'alignement des schémas de métadonnées consistera en des liens entre les ensembles d'éléments des schémas de métadonnées. L'alignement listera les éléments à comparer afin de déterminer quels éléments sont communs ou différents entre les schémas. Les chapitres 1, 2 et 21 des AACR sont utilisés et le schéma de métadonnées de l'ICDL est obtenu sur le site de l'ICDL¹. Cependant, les schémas de métadonnées pour l'alignement sont le schéma de métadonnées de l'ICDL et les ACCR2+. ACCR2+ représente les schémas de métadonnées du catalogage standard en bibliothèque : principalement les ACCR2 et d'autres normes de catalogage complémentaires. En d'autres mots, les ACCR2 seront utilisées comme schéma de métadonnées dominant. Cependant, pour évaluer le catalogage standard en bibliothèque et le schéma de métadonnées de l'ICDL, des normes de catalogage complémentaires seront prises en compte.

Dans cet alignement, les éléments de métadonnées peuvent être divisés en quatre catégories : les éléments de métadonnées identiques, les éléments de métadonnées similaires mais non identiques, les éléments se trouvant seulement dans le schéma de l'ICDL, et les éléments se trouvant dans le catalogage standard en bibliothèque. Les résultats de cette comparaison sont décrits dans un tableau.

- III. Troisièmement, cette étude va comparer les résultats de la méta-analyse avec les résultats de l'alignement des schémas de métadonnées afin d'évaluer comment les éléments de métadonnées correspondent aux comportements de recherche des enfants.

4. Résultats

4.1. Méta-analyse

A travers la méta-analyse, neuf caractéristiques ont été identifiées : Caractéristiques matérielles, Difficulté intellectuelle, Connaissances préalables, Recommandation, Sujets, Relation avec les médias, Émotions, Cadre et Genre. Les résultats détaillés de cette méta-analyse ont été présentés à la troisième conférence de la Société Nord-Américaine pour l'organisation des connaissances (*North American Society for Knowledge Organization*) (2011)².

4.2. Alignement des schémas de métadonnées

¹ <http://en.childrenslibrary.org/about/policies/metadata.shtml>

² Beak, Jihee and Olson, Hope A. (2011). Analysis of metadata schemas for children's libraries. Proceedings from NASKO 2011: Expanding Our Horizons, Evaluating Our Parameters. June 16-17, 2011. Toronto, Canada.

L'alignement est une bonne méthode pour observer quels éléments de métadonnées sont identiques, similaires ou différents parmi plusieurs schémas de métadonnées. Le catalogue standard en bibliothèque (AACR2+) et le schéma de métadonnées de l'ICDL font l'objet de cet alignement. Les éléments marqués d'une étoile (*) ne sont pas dans la spécification des métadonnées de l'ICDL. De plus, [MARC21] signifie que, bien que les AACR2 ne disposent pas d'éléments correspondants au schéma de métadonnées de l'ICDL, les éléments peuvent être décrits en MARC21. En plus de MARC21, il y a également d'autres normes de catalogage qui s'ajoutent aux AACR2, telles que les LCSH, la DDC, etc. Elles couvrent d'autres parties telles que le sujet, le genre, l'indice de classification, etc. Encore une fois, cet alignement se concentre sur la description des schémas de métadonnées. Par conséquent, pour contextualiser les deux objets de comparaison de schémas de métadonnées, ce sont le catalogue standard en bibliothèque et le schéma de métadonnées de l'ICDL qui sont comparés. En particulier, les AACR2 et MARC21 étant généralement utilisés à la fois comme schéma de métadonnées de description et en pratique comme schéma de métadonnées d'encodage, les éléments apparaissant en MARC21 et non dans les AACR2 ne peuvent être ignorés. Le tableau 1 montre le résultat de cet alignement.

Tableau 1. Alignement des schémas de métadonnées

AACR2+		ICDL		Notes
Éléments principaux	Sous-éléments	Sous-éléments	Éléments principaux	
Titre	Titre	Titre, Autre titre	Informations de titre	
	Titre supplémentaire	Titre alternatif		
	Titre uniforme	Titre alternatif		
	Titre collectif			
	Variante de titre	Titre alternatif, Autre titre		
Mention de responsabilité	Personne, Collectivité, Traducteurs, Illustrateurs, etc.	Rôle(s) : Auteur, Illustrateur, Éditeur scientifique, Adaptateur, Traducteur, etc.	Créateur(s)	
Édition	Mention d'édition	Mention d'édition	Informations sur la publication	
	Mentions de responsabilité relatives à l'édition	Éditeur scientifique	Créateur(s)	
	Mention relative à une révision			

AACR2+		ICDL		Notes
Éléments principaux	Sous-éléments	Sous-éléments	Éléments principaux	
	nommée d'une édition			
	Mentions de responsabilité relatives à une révision nommée d'une édition			
Publication, Distribution, etc.	Lieu de publication, distribution, etc.	Lieu de publication	Informations sur la publication	
	Nom de l'éditeur	Nom de l'éditeur		
	Mention de la fonction de l'éditeur			
	Date de publication	Année de publication Année de copyright		
	Lieu, nom et date de fabrication			
		URL de l'éditeur		
Description matérielle	Importance matérielle de la ressource Le nombre d'unités matérielles		Caractéristiques matérielles	
	Pagination	Décompte des pages		
	Gros caractères			
	Illustration			
	Dimensions	Dimensions		
	Matériel d'accompagnement			
		Sens de lecture		De gauche à droite ou de droite à gauche
Collection	Titre propre de la collection	Titre de la collection	Informations de titre	
	Titre supplémentaire de la collection			
	Complément du titre de la collection			

AACR2+		ICDL		Notes
Éléments principaux	Sous-éléments	Sous-éléments	Éléments principaux	
	Mentions de responsabilité relatives à la collection			
	ISSN de la collection			
	Numérotation à l'intérieur de la collection	Numéro / Désignation de la collection	Informations de titre	
	Sous-collection			
	Plus d'une mention de collection			
Note	Nature, portée ou forme artistique	Note	Note	
	Langue de la ressource et / ou traduction ou adaptation	Langue(s) du livre	Langue	
	Source du titre propre			
	Variations dans le titre	Titre alternatif	Informations de titre	
	Titres supplémentaires et complément de titre	Titre alternatif, Autre titre		
	Mention de responsabilité			
	Édition et histoire			
	Publication, distribution, etc.			
	Description matérielle	Couleurs de la couverture*	Autres*	
		Longueur*		Long, moyen ou court
Présentation*		Petite histoire en prose, pièce(s) de théâtre, nouvelle, livre d'images, série ou bande		

AACR2+		ICDL		Notes
Éléments principaux	Sous-éléments	Sous-éléments	Éléments principaux	
		Forme*		dessinée
				Rectangulaire, étroit, carré, irrégulier, large ou minuscule
	Matériels d'accompagnement			
	Collections			
	Thèses			
	Autres formats			
	Numéros (autres qu'ISBN)	Autre(s) numéro(s)	Identifiants	
	Exemplaire décrit Données locales, et restrictions d'utilisation			
	Notes « Publié avec »			
	Public	Classe d'âge	Abstract, mots-clé, etc.	
	Résumé	Abstract (résumé)		
	Contenu	Sous-unités de livre		
		Notes de lecture		
	[MARC21 :6XX]	Sujets et mots-clés		
	[MARC21 :LitF]	Type		Fiction ou non-fiction
	[MARC21 : 655]	Genre		Action et aventures, Classiques, Documentaires, Contes populaires et contes de fées, Histoires drôles/Humour, Roman historique, Roman policier, etc.
	[MARC21 : 648, 650-sous-zone y et z, 651]	Cadre : quand et où		
	[MARC21 :568]	Prix		

AACR2+		ICDL		Notes
Éléments principaux	Sous-éléments	Sous-éléments	Éléments principaux	
		Évaluation*	Autres*	Évaluation : Trois étoiles, Quatre étoiles, Cinq étoiles
		Sentiment*		Heureux, effrayé, triste, drôle, etc.
		Personnages*		Adultes, enfants, animaux véritables ou créatures imaginaires
Numéros normalisés et disponibilité	ISBN	ISBN	Identifiants	
	Disponibilité			
	Titre-clé			
	Qualificatif			
	[MARC21 : 082, 080]	Indice de la Classification décimale Dewey ou de la Classification décimale universelle	Identifiants	
		Langue des métadonnées	Langue	
Ressources supplémentaires				
Ressources composées de différents types de support				
Fac-similés, photocopies et autres reproductions				

Les ACCR2 tendent à être plus spécifiques que le schéma de métadonnées de l'ICDL peut-être parce que les ACCR2 concernent les livres en général et autres manifestations, tandis que le schéma de métadonnées de l'ICDL se concentre sur les livres pour enfants. Néanmoins, les deux disposent d'informations bibliographiques élémentaires telles que le titre, les auteurs, l'édition, l'adresse bibliographique, etc. En termes de Mention de responsabilité / Créateur(s), le schéma de métadonnées de l'ICDL définit en détail les fonctions individuelles dans la mention de responsabilité. En d'autres mots, le schéma de métadonnées de l'ICDL permet au catalogueur de sélectionner une fonction parmi celles

d'auteur, d'illustrateur, d'éditeur scientifique, etc. là où les ACCR2 supposent que les personnes et les collectivités couvrent une fonction générique pour les livres. Les ACCR2 permettent l'inclusion des fonctions, mais ce n'est pas obligatoire. Les fonctions des individus, que ce soit les personnes ou les collectivités, peuvent être : auteur, illustrateur, éditeur scientifique, adaptateur, traducteur, etc. Conformément à la règle 1.1F8 des ACCR2, les catalogueurs peuvent « ajouter un mot ou une courte phrase à la mention de responsabilité si la relation entre le titre du document et la personne nommée dans la mention n'est pas claire ». Dans ce cas, la fonction des individus doit être ajoutée [entre crochets]. La façon de décrire la mention de responsabilité est différente entre les ACCR2 et le schéma de métadonnées de l'ICDL. Cependant, tous les deux disposent d'éléments de métadonnées pour la mention de responsabilité.

4.2.1. Éléments présents seulement dans le schéma de métadonnées de l'ICDL

Plusieurs éléments apparaissent uniquement dans le schéma de métadonnées de l'ICDL : URL de l'éditeur, Sens de lecture, Sujets et mots-clés, Type, Genre, Cadre, Prix, Indice de la DDC ou de la Classification décimale universelle (UDC = *Universal Decimal Classification*), et Langue des métadonnées. Cependant, cela ne signifie pas nécessairement que toutes ces notions ne sont pas traitées en catalogage standard. Par exemple, Sujets et mots-clés, Type, Genre, Prix et Indice de la classification DDC ou UDC sont contrôlés par d'autres normes de catalogage telles que MARC21, les LCSH, SEARS ou la DDC, tout en s'adaptant aux ACCR2.

Sens de lecture (*Reading direction*) indique si le livre se lit de gauche à droite (comme pour les livres en anglais) ou de droite à gauche (comme pour les livres en arabe). Cet élément est un sous-élément de Caractéristiques matérielles. Néanmoins, bien qu'il n'y ait pas de sous-élément correspondant en ACCR2+, il peut être associé à l'élément principal Description matérielle dans une Note en AACR2.

Étant donné que l'élément principal Abstract et mots-clés, etc. dans le schéma de métadonnées de l'ICDL comprend des sous-éléments de l'élément principal Note des ACCR2, les nombreux sous-éléments suivants du schéma de métadonnées de l'ICDL sont considérés comme des sous éléments de Note en AACR2.

Sujet et mots-clés (*Subject and keywords*) n'apparaît pas en AACR2 parce qu'il est traité par d'autres normes telles que les LCSH, SEARS, la DDC, mais il est traité par le schéma de données de l'ICDL. Les sujets et mots-clés en ICDL peuvent être fournis par les contributeurs ou des utilisateurs en ajoutant des annotations (« *tags* ») pour un livre. Cependant, ces termes seront contrôlés par le thésaurus propre à l'ICDL. Bien que les AACR2 n'aient pas d'élément pour le sujet ou les mots-clés, MARC21 dispose des champs 6XX pour les accès sujet et les termes issus d'autres répertoires de vedettes-matière et thésaurus.

Type (*Type*) comprend les livres de fiction et les livres de non-fiction.

Genre (*Genre*) « décrit le style général, la forme ou le contenu du livre », ce qui comprend : Livres d'action et d'aventures, Classiques, Documentaires, Contes populaires et contes de fées, Histoires drôles/Humour, Romans historiques, Romans policiers, Pièces de théâtre, Poésie/Dictionnaires de rimes/Chansons, Romans d'épouvante ou d'horreur, Science-fiction et littérature fantastique ou encore Recueils de nouvelles. L'élément Genre est également traité dans les ACCR2, mais est désormais contrôlé par les LCSH et MARC21 dans un champ fixe (LitF : Forme littéraire). MARC21 possède le champ 655, Forme indexée pour le genre ou la forme. Cependant, la définition du champ 655 n'est pas exactement la même que l'élément Genre dans le schéma de métadonnées de l'ICDL. En MARC21, « les termes de Genre pour les documents textuels désignent les types spécifiques de documents textuels qui se distinguent par le style ou la technique de leur contenu intellectuel (par exemple, biographies, catéchismes, essais, hymnes ou recensions) ».

Cadre (*Setting*) permet d'indiquer « où et quand le livre se situe, et non quand le livre a été écrit ou quand l'auteur a vécu ». Les périodes historiques sont divisées en six catégories : Préhistoire, Histoire ancienne, 500-1500, 1501-1900, 1901+, ou le Futur. Le cadre du livre peut-être un endroit précis ou réel. De plus, l'élément permet l'indication de lieux imaginaires. Par exemple, Alice au pays des merveilles se déroule dans un lieu imaginaire. Ainsi, ce livre peut être trouvé dans « Sujet > lieux > Lieux imaginaires ». Ces éléments ne sont pas traités dans les AACR2. Cependant, ils sont couverts par les LCSH. Ainsi, on peut les retrouver en MARC21. Il y a la zone 648 (Vedette-matière - Terme chronologique), les sous-zones |y pour une subdivision chronologique et |z pour une subdivision géographique dans les zones 650 (Vedette-matière - Nom commun) ou la zone 651 (Vedette-matière - Nom géographique) pour indiquer le cadre où se déroule l'ouvrage. Cependant, il est difficile de dire si l'élément Cadre dans le schéma de métadonnées de l'ICDL et les zones de MARC21 recouvrent exactement les mêmes notions.

Prix (*Award(s)*) donne des informations sur les récompenses attribuées à l'ouvrage. Cet élément permet d'indiquer le nom et l'année de la récompense ainsi que l'URL de la récompense si celle-ci est disponible. MARC21 dispose de la zone 586 pour les prix décernés.

Indices CDD ou CDU (*DDC or UDC numbers*) sont des indices numériques. En MARC21, la zone 080 (indice CDU) et la zone 082 (indice CDD) correspondent à cet élément.

Langue des métadonnées (*Metadata language*) signifie le nom anglais de la langue de catalogage. « C'est le seul champ obligatoire car [ICDL] a besoin de savoir quelle langue [les contributeurs] utilisent afin de pouvoir travailler avec des traducteurs, si nécessaire.

Il y a de nombreux éléments que l'ICDL utilise comme éléments de métadonnées, mais qui ne sont pas expliqués dans le schéma de métadonnées : Couleurs de la couverture*, Longueur*, Présentation*, Forme*, Évaluation*, Sentiment* et Personnages*. Ces éléments ont été découverts avec cette étude et ajoutés à Autres*, que cette étude a décidé de considérer comme leur élément principal. Quand les utilisateurs recherchent des livres avec la fonction de recherche avancée, ils peuvent voir qu'il y a une catégorie Apparence qui comprend Couleur de la couverture, Longueur, Présentation et Forme. Ces sous-

catégories relèvent de la description matérielle. Cependant, elles ne se recoupent pas exactement avec la zone Description matérielle en AACR2. Par conséquent, ces sous-catégories se retrouvent en Description matérielle comme sous-élément de Note.

Couleurs de la couverture* (*Cover colors**) décrit les couleurs de la couverture. Les couleurs dominantes de la couverture ou les couleurs dominantes des objets en couverture peuvent être décrites dans cet élément. Ainsi, les enfants peuvent chercher un livre à la couverture rouge, bleue ou arc-en-ciel.

Longueur (*Length**) comprend trois types : les livres courts, moyens et longs.

Présentation (*Format**) n'est pas défini dans le schéma de métadonnées de l'ICDL. Cependant, la présentation joue un rôle comme élément d'une recherche avancée. D'après ses sous-catégories, la présentation recouvre les petites histoires en prose, les pièces de théâtre, les nouvelles, les livres d'images, les séries ou les bandes dessinées. Cette notion recoupe celle de genre, mais comme il n'y a pas de définition précise de ce qu'est la présentation, cette étude ne peut déterminer avec un degré raisonnable de certitude, la différence entre la présentation et le genre.

Forme (*Shape**) décrit la forme du livre : rectangle, étroit, carré, irrégulier, grand ou tout petit.

Évaluation* (*Rating**) n'est pas expliqué dans le schéma de métadonnées de l'ICDL. Cependant, il peut être utilisé comme information, à la façon d'une critique de livre. Cet élément permet au lecteur de donner une note allant de une à cinq étoiles.

Sentiment* (*Feeling**) n'est pas non plus expliqué dans le schéma de métadonnées de l'ICDL. Cet élément fournit des informations quant aux émotions que le lecteur peut éprouver à la lecture de l'ouvrage. Par exemple, un livre peut chercher à rendre le lecteur heureux, effrayé, triste ou amusé.

Personnages (*Characters**) fournit des informations au sujet des objets en couverture. Les Personnages n'ont pas à être spécifiés, mais ils doivent être divisés en adultes, enfants, animaux véritables ou créatures imaginaires.

4.3. Comment les deux schémas de métadonnées décrivent-ils les caractéristiques spécifiques des sélections de livres par les enfants ?

Comme la méta-analyse n'inclut pas les informations bibliographiques comme caractéristiques des choix de livres par les enfants, il n'y a pas de mise en concordance des caractéristiques avec les éléments des quatre premiers éléments principaux : Titre, Mention de responsabilité / Créateur(s), Edition, Informations sur la publication. De plus, il y a des difficultés à comprendre comment Note est interprété du fait de la nature même de Note. En d'autres termes, Note peut inclure tout ce qui ne se range pas dans les autres éléments. Cependant, notre étude ne s'étend pas plus sur l'utilisation de Note que ce que suggèrent les AACR2 et le schéma de métadonnées de l'ICDL. Cette étude essaye d'évaluer comment la description actuelle des métadonnées dans les bibliothèques pour enfants fonctionne à la lumière des comportements de recherche des enfants. Ainsi, quelle que soit la nature généreuse de Note, cette étude se concentre sur le fait de savoir si oui ou non les caractéristiques spécifiques des choix de livres par les enfants se

retrouvent dans des éléments distincts des schémas de métadonnées. C'est pourquoi, dans cette étude, des caractéristiques spécifiques des choix de livres par les enfants comme le type de couverture : relié ou broché, ne sont pas décrites dans Note. Bien sûr, selon les bibliothécaires ou les politiques de catalogage des bibliothèques, ces caractéristiques peuvent être mentionnées dans Note. À part pour cette caractéristique particulière, les autres apparaissent soit dans les AACR2+ soit dans le schéma de métadonnées de l'ICDL, ou dans les deux à la fois. Les comparaisons à suivre expliqueront les résultats fondés sur neuf caractéristiques spécifiques des choix de livres par les enfants trouvées lors de la méta-analyse.

[Caractéristiques matérielles] [*Physical characteristics*] Les caractéristiques physiques relatives aux couleurs, personnages ou objets de la couverture peuvent être données en Note sur la Description matérielle dans les AACR2. Note sur la Description matérielle permet de donner des informations sur la description matérielle qui ne rentrent pas dans la zone principale Description matérielle. Parce que l'élément principal Description matérielle traite des informations sur l'illustration telles que l'illustration en couleurs, les cartes, les plans, etc. mais pas des couleurs de la couverture, celles-ci peuvent être décrites dans Note. Même si Note peut fournir toutes les informations pertinentes, il est vrai qu'il n'y a pas de suggestions dans les règles sur Note concernant les personnages ou les objets sur la couverture des livres. Ainsi, quand les enfants cherchent un livre avec un chat jaune en couverture, les AACR2 ne peuvent pas fournir cette information. Cependant, le schéma de métadonnées de l'ICDL dispose d'éléments de métadonnées pour les couleurs et les personnages en couverture qui permettent aux enfants de rechercher par ces critères. De plus, l'information sur la taille des caractères est fournie dans les AACR2 mais non dans le schéma de métadonnées de l'ICDL. Toutefois, comme le stipulent les AACR2, quand des livres sont en gros caractères à l'intention des déficients visuels, la mention « (gros caractères) » est supposée se trouver en Description matérielle. Par conséquent, l'élément sur la taille des caractères dans les AACR2 n'est donc pas destiné aux livres imprimés en gros caractères à l'intention des enfants.

Tableau 2. Représentation des caractéristiques de choix de livres spécifiques aux enfants dans les deux schémas de métadonnées

Caractéristiques de choix de livres spécifiques aux enfants		Éléments de métadonnées issus de l'alignement			
		AACR2+		Schéma de métadonnées ICDL	
		Éléments principaux	Sous-éléments	Éléments principaux	Sous-éléments
Caractéristiques matérielles	Taille des caractères	X	X	X	X
	Couverture cartonnée / souple	X	X	X	X
		X	X	Présentation* / Forme*	Autres*
	Couleur de la couverture	Note	Description matérielle	Couleurs de la couverture*	
Caractéristiques matérielles / Connaissances préalables	Personnages ou objets figurant en couverture / Personnages spécifiques	X	X	Personnages *	
Connaissances préalables	Collections	Collection	Titre propre de la collection	Titre de collection	
Difficulté intellectuelle		X	X	Longueur*	Autres
	Nombre de pages ou de mots	Description matérielle	Pagination	Décompte des pages	Caractéristiques matérielles
	Difficulté des mots	Note	Résumé	Abstract	Abstract, mots-clés, etc.
	Age recommandé	Note	Public	Classe d'âge	
Sujets	[MARC21 :6XX]		Sujets & mots-clés		
	[MARC21 :LitF]		Type		
Genres	[MARC21 :655]		Genre		
Cadre	[MARC21 : 648, 650 y z, 651]		Cadre : quand et où		
Recommandation / Prix	[MARC21 :586]		Prix		
	X	X	Classement *	Autres	
Émotions	X	X	Sentiment*		
Relation avec les médias	Titre uniforme (Uniform title) [MARC21 :X30, 6XX, 700 t]		X	X	

[Difficulté intellectuelle] [Intellectual difficulty] Les enfants ont tendance à tester si un livre est facile ou non lorsqu'ils sélectionnent un livre. Pour évaluer la difficulté, ils utilisent différents moyens, comme le nombre de pages, l'âge recommandé, ou ils lisent les premières pages ou le sommaire. Les AACR2 et le schéma de métadonnées de l'ICDL fournissent le nombre de pages. De plus, pour la difficulté, le schéma de métadonnées de l'ICDL possède un élément supplémentaire, Longueur*. Parce que Longueur* n'est pas défini dans le schéma de métadonnées de l'ICDL, il est difficile de savoir si la longueur est déterminée par le nombre de pages ou d'autres règles. Cependant, en permettant aux enfants de limiter leur recherche par des indications de longueur comme long, moyen ou court, les enfants peuvent estimer la difficulté des livres. En outre, les AACR2 et le schéma de métadonnées de l'ICDL fournissent l'âge approprié, ainsi que le sommaire ou le résumé des livres. Toutefois, aucun ne fournit le début du livre. Non seulement le début d'un livre et son sommaire sont différents, mais ils jouent également un rôle différent. Étant donné que le sommaire ou le résumé sont généralement écrits par les auteurs, les critiques ou les bibliothécaires, il n'est pas évident que les sommaires soient utiles aux enfants pour estimer la difficulté du livre.

[Recommandation / Prix] [Recommendation / Award] Le schéma de métadonnées de l'ICDL possède les éléments Prix et Évaluation*. Ces éléments peuvent être utilisés quand les enfants recherchent des ouvrages qui leur ont été recommandés par leurs proches, leurs enseignants ou des membres de leur famille. Plus précisément, bien que les prix soient un peu différents des recommandations, les livres qui ont reçu un prix sont considérés comme étant recommandables. Ainsi, quand les parents, les enseignants ou les bibliothécaires recommandent un livre aux enfants ou aux étudiants, l'information au sujet des prix est utile. Les recommandations peuvent également être associées avec des évaluations de livres et des critiques. Le schéma de métadonnées de l'ICDL permet aux enfants de noter les livres sur échelle d'une à cinq étoiles. Plus les enfants aiment un livre, plus le livre a d'étoiles. L'élément Évaluation* montre non seulement le nombre d'étoiles mais également les sentiments ou les résumés des autres lecteurs. Cependant, les AACR2 n'ont pas d'éléments de métadonnées pour les prix ou les évaluations, bien que l'information sur les prix puissent être enregistrée en MARC21. Ainsi, avec les AACR2+, les enfants ne peuvent pas chercher de livres par les recommandations ou par les évaluations des livres.

[Sujets] [Topics] Quand les enfants sélectionnent des livres, leurs connaissances, leurs activités sociales ou leurs centres d'intérêt influencent leurs choix de livres. C'est pourquoi le sujet doit être décrit du point de vue des enfants. Cela peut nécessiter moins de structure hiérarchique entre les sujets ou des vocabulaires contrôlés plus simples. Non seulement l'ICDL dispose d'éléments de métadonnées pour les sujets et les mots-clés, mais il possède également son propre thésaurus. Dans le cas des AACR2, il n'y a pas d'éléments pour les sujets, mais les zones 6XX de MARC21 servent aux accès matière et aux termes d'autres listes de vedettes matières et thésaurus. Avec MARC21, les LSCH, les Vedettes-matière de la Bibliothèque du Congrès pour la littérature enfantine (*LCSH for Children's Literature*), SEARS ou les Vedettes matière pour la jeunesse (*Juvenile Subject Heading*) peuvent être utilisés pour fournir des points d'accès matière. Encore une fois, cette étude n'examinera pas quels types de répertoires de vedettes matières ou

de thésaurus les AACR2 et le schéma de métadonnées de l'ICDL utilisent. Cependant, le fait que les AACR2 et le schéma de métadonnées de l'ICDL disposent d'un élément de métadonnées pour les sujets et mots-clés est considéré comme important.

[Relation avec les médias] [Media Connection] Les enfants se sentent familiers de livres associés aux émissions de télévision et aux films qu'ils connaissent. Ceci implique des relations entre les livres et d'autres formes de médias. Par exemple, un film peut être tiré d'un livre, même si le contenu du film peut être plus ou moins différent. Si les enfants peuvent savoir qu'il y a une relation entre deux œuvres, ils peuvent alors choisir entre le film et le livre. Cependant, en utilisant le schéma de métadonnées de l'ICDL, l'information de relation avec un autre média ne peut pas être fournie. D'après la règle 25.1.A. des AACR2 :

« Les titres uniformes peuvent être utilisés pour différents buts. Ils fournissent les moyens de :

- réunir des entrées de catalogue pour une œuvre quand différentes manifestations (par exemples des éditions, des traductions) apparaissent avec des titres différents ;
- identifier une œuvre quand le titre par lequel elle est connue diffère du titre propre de l'objet catalogué ;
- différencier des œuvres publiées sous des titres propres identiques ;
- organiser le fichier. »

De plus, le catalogage courant de ressources audiovisuelles, adaptées ou reproduites de romans ou d'histoires originales, fournit des connections par le biais des points d'accès entre nouvelles originales et ressources audiovisuelles en X30 (Titres uniformes), 6XX (Zones des vedettes matière) pour les personnages ou 700 (Vedette secondaire – Nom de personne) en MARC21. Par exemple, *Babe* est un film produit par Universal Pictures. Le film est tiré du livre *The sheep pig* de Dick King-Smith. Dans l'enregistrement bibliographique décrivant le film, il peut y avoir le titre *The sheep pig* en point d'accès, en zone 130 ou 730 ou encore dans la sous-zone |t de la zone 700. Cependant, quand les enfants recherchent le film *Babe*, ils peuvent toujours avoir accès au livre original. Et vice versa, si les enfants ne connaissent pas le film, quand ils cherchent le livre, les résultats incluront les notices bibliographiques décrivant le film. Cela permet ainsi aux enfants de choisir une œuvre ou l'autre.

[Émotions] [Emotions] Les enfants tendent à exprimer leurs besoins d'information avec les sentiments qu'ils ont pu éprouver à la lecture de livres. Par exemple, les enfants peuvent demander aux bibliothécaires de leur montrer des livres « heureux », ce qui veut dire qu'ils veulent lire des livres qui les rendent heureux après les avoir lus. Cette caractéristique est significativement différente des comportements de recherche des adultes. L'ensemble de ces émotions est généralement prévu par l'auteur. Cependant, dans les AACR2, il n'y a pas d'élément pour décrire l'information au sujet de l'ensemble des émotions. Contrairement aux AACR2, le schéma de métadonnées de l'ICDL dispose de l'élément *Sentiment**. Ainsi, les enfants peuvent chercher des livres par émotions avec le schéma de métadonnées de l'ICDL.

[Cadre] [Frame] Les enfants cherchent des livres non seulement par sujet, mais également par cadre, cadre qui est d'après Pejtersen (1986) le contexte du contenu comme le temps, le lieu ou le contexte social. Le schéma de métadonnées de l'ICDL fournit l'élément Cadre, qui inclut la période historique et le(s) lieu(x) où se déroule le livre. Grâce à ces éléments, les enfants peuvent limiter leur recherche à six périodes historiques différentes : Préhistoire, Histoire ancienne, 500-1500, 1501-1900, 1901+ et Futur, et à des lieux tels que les continents, les océans ou les lieux imaginaires. Comme pour les Sujets, les AACR2 n'abordent pas le cadre du contenu des livres. Cependant, MARC21 et les LCSH peuvent correspondre à l'élément Cadre dans le schéma de métadonnées de l'ICDL. En MARC21, il y a la zone 648 (Vedette-matière - Terme chronologique) ; les sous-zones |y pour une subdivision chronologique et |z pour une subdivision géographique dans les zones 600-650 qui sont normalement utilisées pour les subdivisions correspondantes des LCSH ; ou encore la zone 651 (Vedette matière – Nom géographique pour le contexte. Il y a également des zones MARC pour coder les sujets géographiques et chronologiques (043 : Code d'aire géographique et 045 : Période de temps associée au contenu) qui peuvent être utilisées pour limiter la recherche. Il est impossible de comparer les AACR2 au schéma de métadonnées de l'ICDL, car ils ne couvrent pas les sujets, et sont, de ce fait, hors du cadre de cette étude. Il n'y a pas d'options dans les AACR2 pour indiquer le cadre de l'information, à l'exception des notes en texte libre.

[Genre] [Genre] De plus, le genre est également perçu comme l'un des critères principaux pour les choix de livres des enfants. Les bibliothèques scolaires et les sections pour enfants dans les bibliothèques publiques séparent généralement les livres en deux grandes catégories : la fiction et la non-fiction. Le schéma de métadonnées de l'ICDL traite la fiction et la non-fiction en tant que type d'ouvrage, et possède également un élément de métadonnées différent pour le genre. Le concept de genre dans l'ICDL est interprété différemment. Les enfants peuvent naviguer par genre parmi les livres d'action et d'aventures, les documentaires, les contes, etc. Au contraire, les AACR2 ne possèdent pas d'élément de métadonnées pour le genre, mais MARC21, les LCSH ou les Vedettes-matière Genre et forme de la Bibliothèque du Congrès fournissent le genre. Cependant, la définition du genre en MARC21 ne semble pas adaptée aux bibliothèques pour enfants. « [...] le genre désigne le style ou la technique du contenu intellectuel du texte, ou, pour des images, des aspects tels que le point de vue, l'objectif, les caractéristiques du créateur, le statut de publication ou la méthode de représentation. [...] Des exemples de genre pour des documents textuels sont : bibliographies, catéchismes, essais, hymnes ou critiques. » Aussi, parce que le genre joue un rôle de sujet en MARC21, il est difficile de distinguer les sujets, les genres et les types d'ouvrages.

[Connaissances préalables] [Prior Knowledge] Les enfants sont capables de sélectionner des livres quand ils sont familiers avec les livres, grâce à des personnages particuliers dans des livres ou des séries, à des émissions de télévision, à des avis ou à des prix. La plupart des facteurs qui permettent cette familiarité ont déjà été mentionnés dans des éléments de métadonnées précédents. En termes de séries, les AACR2 et le schéma de métadonnées de l'ICDL possèdent un élément de métadonnées pour les titres de collections. En particulier, si un titre de série contient un nom de personnage particulier,

les enfants vont se souvenir du nom du personnage plutôt que du nom complet de la série. Par exemple, *The Adventures of Benny and Watch* est un nom de série pour enfants bien connu. Cependant, les enfants vont essayer de rechercher des livres avec le seul nom des personnages, comme Benny ou Watch, parce que le nom des personnages leur est plus familier. Comme cet exemple, si des livres ou des séries ont des noms de personnages particuliers, les noms des personnages jouent un rôle significatif en tant que point d'accès pour la recherche de livres. Ainsi, les schémas de métadonnées doivent non seulement avoir des titres de collections pour les séries, mais également un élément de métadonnées séparé pour les noms des personnages. Les AACR2 et le schéma de métadonnées de l'ICDL ont un élément de métadonnées pour les titres de collections, mais pas pour les noms de personnages, bien que des noms de personnages fictifs, comme Mickey Mouse, puissent être utilisés comme vedette matière dans les LCSH.

5. Conclusion

De façon générale, cette étude a montré que le schéma de métadonnées de l'ICDL possède des éléments de métadonnées plus efficaces que le catalogage standard pour décrire les collections pour enfants à la lumière de comportements de recherche des enfants. Parce qu'il possède plus d'éléments de métadonnées concernant les caractéristiques spécifiques des sélections de livres par les enfants, le schéma de métadonnées de l'ICDL fournit plus de points d'accès. De plus, étant donné les relations entre l'organisation de l'information et la recherche d'information, l'information décrite dans une note, et non dans un élément de métadonnées indépendant, va avoir un impact différent sur la recherche d'information. Grâce à des éléments de métadonnées distincts, le schéma de métadonnées de l'ICDL est plus efficace dans un système de recherche par feuilletage. En utilisant la recherche par mots-clés, on peut retrouver l'information contenue dans les notes. Néanmoins, ainsi que le montre la littérature sur les comportements de recherche des enfants, la recherche par feuilletage est plus efficace pour eux. Ceci implique que les éléments de métadonnées séparés fonctionnent comme des points d'accès variés fondés sur les caractéristiques spécifiques des choix de livres par les enfants. En d'autres termes, si des informations comme l'évaluation, le sentiment ou les personnages sont décrites dans des éléments de métadonnées distincts, les enfants peuvent limiter leur recherche de livres (recherche par champs ou par catégorie) par ces éléments. Non seulement ceci offre plus de points d'accès dans la recherche par feuilletage, mais permet également d'améliorer la précision des résultats.

Cependant, le schéma de métadonnées de l'ICDL ne couvre pas non plus toutes les caractéristiques spécifiques des choix de livres par les enfants. De plus, bien que le schéma de métadonnées de l'ICDL fournisse plus d'éléments correspondant aux caractéristiques spécifiques des choix de livres par les enfants, cela ne signifie pas que les éléments fonctionnent suffisamment bien pour représenter les besoins d'information des enfants. Par exemple, bien que le schéma de métadonnées de l'ICDL dispose de l'élément Personnages*, il est limité aux personnages tels que les animaux, les enfants ou les adultes. Il ne fournit pas le nom des personnages. Ceci suggère que le schéma de métadonnées doit fournir plus d'éléments interrogeables concernant les personnages.

En se focalisant sur les éléments de métadonnées plutôt que sur leurs valeurs, cette étude suggère une autre étude sur le domaine plus complexe de la représentation du sujet. Les AACR2 fonctionnent avec d'autres normes telles que les LCSH, les LCSH pour la littérature enfantine ou SEARS pour décrire les sujets, le genre et la forme. L'ICDL dispose de son propre thesaurus et de vocabulaires contrôlés. Cependant, cette étude ne les a envisagées qu'au niveau structurel. C'est pourquoi les études à venir devront évaluer les contenus des éléments de métadonnées concernant le sujet, le genre, etc.

En conclusion, en termes de relations entre schémas de métadonnées et système de recherche d'information, le schéma de métadonnées de l'ICDL semble permettre au système de recherche d'information de fonctionner efficacement pour les enfants. Cependant, les résultats de cette étude n'ont pas été confirmés dans un environnement réel. Ainsi, pour confirmer ces résultats, une recherche directe avec des enfants comparant l'efficacité des deux schémas dans un environnement réel est nécessaire. Cette étude désigne les variables qui seront les points de départ pour de futures recherches.

6. Bibliographie

- Abbas, June. (2005). Creating metadata for children's resources: Issues, research, and current developments. *Library trends*, 54(2), 303-317.
- Borgman, Christine L., Hirsh, Sandra G., Walter, Virginia A., & Gallagher, Andrea L. (1995). Children's searching behavior and browsing and keyword online catalogs: The science library catalogs project. *Journal of the American Society for Information Science*, 46(9), 663-684.
- Busey, P. & Doerr, T. (1993). Kid's catalog: An information retrieval system for children. *Journal of youth services in libraries*, 7(1), 77-84.
- Campbell, K. C., Griswold, D. L., & Smith, F. H. (1988). Effects of tradebook covers (hardback or paperback) on individualized reading choices by elementary-age children. *Reading Improvement* 25, 166-178.
- Cooper, Linda Z. (2005). Developmentally appropriate digital environments for young children. *Library trends*, 54(2), 286-302.
- Druin, A. (2005). What children can teach us: developing digital libraries for children with children. *Library quarterly*, 75(1), 20-41.
- Kragler, S., & Nolley, C. (1996). Student choices: Book selection strategies of fourth graders. *Reading horizons*, 36, 354-65.
- Moore, P. (1988). Children's information seeking: Judging books by their covers. *School library reviews*, 8, 5.
- Pejtersen, A.M. (1986). *Design and test of a database for fiction based on an analysis of children's search behavior*. In Ingwersen, P. Kajberg, L., & Pejtersoen, M. ed., *Information technology and information use: towards a unified view of information and information technology*. London: Taylor Graham, pp. 125-46.
- Reuter, Kara Anne. (2008). *Children selection books in a library: extending models of information behavior to a recreational setting*. German: VDM Verlag Dr. Müller.
- Robinson, C. C., Larsen, J. M., & Haupt, J. H. (1997). Picture book selection behaviors of emergent readers: Influence of genre, familiarity, and book attributes. *Reading Research and Instruction*, 36, 287-304.
- Wendelin, K. & Zinck, R. (1983). How students make book choices. *Reading horizons*, 23, 84- 88.